

L'Addition

Après avoir servi les œuvres complètes de Shakespeare dans un registre domestique en 2021, l'iconoclaste metteur en scène britannique Tim Etchells campe un décor de comédie burlesque sur les scènes de La Bâtie-Festival de Genève. Une table, une chaise, une bouteille de vin et un verre suffisent à délier les langues du client et du serveur qui l'animent, les inénarrables performeurs Bert & Nasi. Récents lauréats du prix Forced Entertainment pour leur contribution à la scène contemporaine britannique, le duo se distingue par l'audace de ses propositions et l'actualité de leurs sujets, dont l'austérité ambiante. Dans un restaurant austère donc, le client commande un verre et c'est le drame. Malentendu ou incompetence du serveur ? On tente d'inverser les rôles, de jouer et rejouer la scène. De répétitions en retournements cocasses, des questions émergent : Qui travaille pour qui ? qui exploite qui ? qui a le pouvoir ? Cet exercice de style hilarant, cauchemardesque et féroce laisse une question en suspens : qui va payer l'addition ?

Un accueil avec la collaboration de l'Usine à Gaz, et le soutien des communes de Nyon, Veyrier et Ville-la-Grand, Annemasse Agglo et du canton de Vaud

Interprété et créé en collaboration avec

Bertrand Lesca, Nasi Voutsas

Conception, texte et mise en scène

Tim Etchells

Traduction

Aurélie Cotillard

Musique

Graeme Miller

Scénographie

Richard Lowdon

Lumière

Alex Fernandes

Assistanat à la mise en scène

Edward Fortes, Nicki Hobday

Coproduction

GRRRRANIT Scène nationale de Belfort, Centre culturel André Malraux, Scène nationale de Vandoeuvre-lès-Nancy, Théâtre de la Manufacture CDN Nancy Lorraine, CCAS les activités sociales de l'énergie, Le Théâtre Silvia Monfort (Paris), La Vignette Scène conventionnée Université Paul-Valéry (Montpellier), Théâtre du Bois de l'Aune (Aix-en-Provence), Théâtre de Choisy-le-Roi Scène conventionnée d'intérêt national art et création pour la diversité linguistique, Théâtre Alibi (Bastia)

Avec le soutien de

The Coronet Theatre (Londres) du British Council pour la 77^e édition du Festival d'Avignon

Résidences

Centre social Espace Pluriel - salle de la Barbière (Avignon), The Coronet Theatre (Londres), Battersea Arts Centre (Londres), Toynbee Studios (Londres)

Nyon : entrée libre sur réservation, spectacle dans le cadre d'Un Été sous les Marronniers. Prévoir des vêtements chauds au besoin. Annulation en cas de mauvais temps.

Ville-la-Grand : possibilité de payer en euros. Prévoir des vêtements chauds au besoin. Annulation et remboursement en cas de mauvais temps.

Genève & Veyrier : représentations accompagnées d'une dégustation de vins organisée par la Cave des Poètes.

DATES & LIEUX :

Place des Marronniers
Nyon
sam 07 sept 18:30

Moulin de Carra
Ville-la-Grand
dim 08 sept 17:00

Théâtre Pitoëff
Genève
lun 09 sept 21:00

Salle Grand-Slève
Veyrier
mar 10 sept 19:30

TARIFS :

Plein tarif : CHF 20.-
Tarif réduit : CHF 15.-
Tarif spéciale : CHF 11.-
Tarif festivalier-ère : CHF 8.-



L'Addition

Tim Etchells avec Bert&Nasi

Entretien avec Tim Etchells, réalisé par Malika Baaziz en janvier 2023 à quelques mois de la création de L'Addition à Avignon. Il y est question de rencontre, de pouvoir et de silence...

Malika Baaziz : *Comment avez-vous rencontré les performeurs Bertrand Lesca et Nasi Voutsas, du duo Bert&Nasi, et comment avez-vous conçu ensemble ce projet ?*

Tim Etchells : Il y a quelques années, j'ai vu leur performance *Palmyra* et j'ai été très impressionné par leur travail. En 2020, ils ont été lauréats du prix Forced Entertainment. C'est une récompense pour de jeunes artistes qui réinventent de manière inédite le théâtre, avec une pensée pour de nouveaux publics. Ce prix comprend une bourse mais aussi un soutien de la part du collectif Forced Entertainment. Cela aide les artistes à développer leur carrière. Ce suivi a ouvert un dialogue enthousiasmant et fécond sur les directions que leur recherche pouvait prendre, les moyens d'avancer et de construire un meilleur environnement. Quand l'invitation du Festival d'Avignon est arrivée, j'ai tout de suite pensé à eux et les ai conviés à rejoindre le projet. La proposition est partie d'une idée simple, de quelques lignes de texte ou d'une trame de situation, qui ont permis la mise en place d'une série d'improvisations, que j'ai guidées de façon très organique et vivante. Bert&Nasi excellent dans l'exercice, ce qui rend le processus ludique, inventif et ouvert. L'écriture s'est faite à partir de petits fragments piochés dans les enregistrements réalisés pendant les sessions créatives. Je les étudie et les transcris. Nous les remanions et complétons tout au long des répétitions. J'aime beaucoup travailler de cette manière. Cela permet au texte une fois fini d'avoir un lien de proximité et un naturel plus grand avec les interprètes.

Une situation pour thème

À partir d'une situation ordinaire (un serveur/ un client), l'histoire mène sa propre vie. Le sens surgit par vagues en un jeu finalement plus complexe qu'il n'y paraît... Ce qui m'intéresse, c'est de partir d'une situation, d'un événement, et d'explorer les alternatives possibles. Plutôt que raconter une histoire, j'aime en développer plusieurs, les faire se contredire, se confronter, et nous proposer des lectures et interprétations différentes. Il s'agit d'accentuer et d'amplifier la scène pour en faire quelque chose de drôle et en même temps de tragique. D'un point de départ anodin, un millier de sketches sont envisageables. Il me semble que cela fait partie d'un désir d'aller au cœur et d'examiner en profondeur les choses. Dans *L'Addition*, qui part d'une structure de jeu très simple entre un serveur et son client, une scène typique de comédie burlesque, il devient vite évident qu'il s'agit d'une relation de pouvoir. Qui sert qui ? Qui détient le contrôle ? Le rapport de forces entre les deux protagonistes se transforme en une lutte féroce et enjouée, menée dans une atmosphère instable.

L'intérêt est d'observer comment la relation peut être détournée, renversée, comment nous pouvons jouer avec.

Le monde en orbite autour d'une table

Je ne choisis jamais un sujet explicitement politique, mais j'espère toujours que le travail devienne un moyen de comprendre le monde extérieur. Même si elles n'émergent pas du politique, les performances en sont toujours le reflet. La performance interroge la société au-delà du studio de répétitions et de la salle de spectacle. Le pouvoir dans une relation est un élément fondamental. Il y a quelque chose d'insupportable dans le fait d'être deux. Dans le cas d'un duo comme celui de Bert&Nasi, si la lutte pour savoir qui domine est incontournable, il est aussi question de solidarité et d'entraide. La rivalité les amène à se détester mais ils ont besoin l'un de l'autre. Ils doivent compter l'un sur l'autre. C'est tout aussi vrai pour le client et le serveur. Nous voulions exploiter l'antagonisme autant que l'interdépendance propre à cette dualité. Les dynamiques de la relation que Bert & Nasi ont mis en place dans leurs propres performances ont d'ailleurs nourri le travail de *L'Addition*. L'association d'éléments opposés met le public dans une tension de jeu intéressante. En tant que spectateur, vous ne comprenez pas totalement ce qui se passe et comment utiliser les ressorts de cette situation dans votre expérience du monde. La performance vous prend par surprise et peut déjouer vos défenses. L'instant peut être drôle, léger et, d'un coup, très sérieux, dramatique. Ou l'inverse. Vous devez toujours rester vigilant, aiguïser votre esprit : ce qui me plaît beaucoup. Dans toute création existe le désir d'embarquer le public dans une traversée qu'il n'aurait pas imaginée en termes d'images, d'idées, de réactions et d'interrogations, tout en lui faisant entrevoir que ce qui est drôle est de rendre le voyage complexe.

Malika Baaziz : *Les mots induisent souvent les règles du jeu de vos performances, mais elles peuvent être parfois sans paroles. Comment avez-vous traité ici la question du langage, des mots et de leur valeur ?*

Tim Etchells : En tant qu'auteur, les mots ont une grande importance pour moi. J'essaie toujours d'être précis, d'articuler le langage de manière divertissante et subversive. En tant que metteur en scène, je suis aussi très sensible à tous les autres éléments qui font le théâtre, comme l'énergie, la temporalité, le mouvement et la façon dont les mots s'inscrivent dans les corps des interprètes. Dans *L'Addition*, comme nous jouons plusieurs fois la scène, par la densité des paroles proférées, les mots perdent de leur importance, deviennent insignifiants. Ils se vident de sens pour se remplir à nouveau. Ce qui m'intéresse est la teneur de ce qui est dit quand nous parlons, mais aussi le fait que le langage est musique, texture, rythme, énergie. J'aime découvrir entre ces deux aspects de nouvelles façons de jouer. Cela demande au spectateur d'être autrement attentif. Nous avons tellement l'habitude d'entendre le texte comme un contenu que, quand nous le ressentons plus musicalement ou rythmiquement, nous perdons une partie du sens. Puis cela refait

surface, différemment. Les performances théâtrales sont intéressantes car l'action est souvent synonyme d'excitation. Sur scène, tout le monde parle et court. Il y a une certaine énergie. Mais c'est toujours passionnant quand tout s'arrête, quand tout se tait, quand nous nous interrompons en plein jeu. Je pense toujours à l'équilibre entre les informations qui surgissent et viennent encombrer l'esprit, et ces moments de vide, où il ne se passe rien. De ce « rien » naît quelque chose d'incroyablement riche, s'il arrive au bon moment. Il s'agit de créer des instants où le public comble le silence et l'immobilité avec son propre imaginaire, créer des moments d'introspection. Le silence joue un rôle essentiel.

Malika Baaziz : *L'Addition est cette année le spectacle itinérant au Festival d'Avignon (ndr 2023). Comment avez-vous pensé les contraintes scéniques de ce désir de mobilité et la relation au public dans des contextes variés ?*

Tim Etchells : Ce que j'apprécie beaucoup quand je regarde une performance, c'est cette sensation que les interprètes sont en train d'inventer quelque chose, qu'ils jouent avec une matière limitée. Je ne suis pas très friand des plateaux chargés et des grandes machineries théâtrales sophistiquées. J'aime travailler à partir d'un dispositif scénique très simple comme une table, quelques chaises. C'est à partir de cette économie que l'imaginaire pourra se développer de manière libre et extraordinaire. C'est d'un décor dépouillé que l'étrange et le bizarre jaillissent. En tant que metteur en scène et spectateur, j'ai toujours aimé poser un cadre explicite et minimaliste qui sert à tordre l'espace et le temps. Pour l'itinérance, la pièce est jouée dans des contextes, des lieux et sur des plateaux différents. Le dispositif scénique se doit donc d'être léger, ce qui convient très bien pour ce genre de création épurée. Je ne vois pas cela comme un frein, j'aime ce type de situations simples qui m'obligent encore plus à travailler la complexité. C'est la magie de la performance d'advenir de l'ordinaire. Dans le processus créatif, en réfléchissant à l'itinérance, j'ai aussi souhaité donner à Bert&Nasi des outils pour communiquer directement avec le public. Pour l'itinérance, de par la nature des espaces, en extérieur, en intérieur, des lieux non conçus pour le théâtre, il me semblait qu'il y avait besoin de réfléchir autrement. C'est une performance qui va certainement se transformer au fur et à mesure des tournées car elle va se confronter à la réalité des spectateurs. Cela peut et va certainement modifier nos décisions. Nous avons toujours à apprendre du plaisir de jouer dans des différentes situations et Bertrand, Nasi et moi-même attendons cela avec impatience.

Biographie

Tim Etchells est un artiste et auteur britannique dont l'œuvre se situe entre la performance, les arts visuels et la fiction. Il vit et travaille entre Londres et Sheffield et a produit d'importantes commandes internationales

pour l'espace public, qui ont été exposées dans des musées, des galeries, des biennales et des foires, notamment à : Tate Modern, Hayward Gallery, Gasworks et Bloomberg SPACE, Londres, UK ; Turner Contemporary, Margate, UK ; BALTIC, Gateshead, UK ; Plymouth Arts Centre, Plymouth, UK ; Kunsthalle Wein, Vienne, AT ; Kunstverein Braunschweig, DE ; Kunsthalle Mainz, Mayence, DE ; Jakopic Gallery, Ljubljana, SI ; Bunkier Sztuki, Cracovie, PL ; Folkestone Triennial, Folkestone, UK ; Gotenburg International Biennale, SE ; Manifesta 7, Rovereto, IT ; Frieze Sculpture, Londres, UK ; Perf4m ARTISSIMA, Turin, IT ; et FIAC, Palais De Decouverte, Paris, FR. Le travail d'Etchells est représenté dans des collections privées et publiques internationales. Sa performance 'Moving Words' (2019) a récemment été achetée par la Tate, UK. Etchells a travaillé dans une grande variété de contextes, notamment en tant que directeur du groupe de performance Forced Entertainment de Sheffield, mondialement connu, et en collaboration avec de nombreux musiciens, artistes et performeurs tels que Meg Stuart/Damaged Goods, Marino Formenti, Taus Mahakacheva, Vlatka Horvat, Ant Hampton, Aisha Orazbayeva et Elmgreen & Dragset. La monographie d'Etchells sur la performance contemporaine et le divertissement forcé, 'Certain Fragments' (Routledge 1999), a reçu des éloges. Parmi ses publications récentes figurent 'Endland' (And Other Stores, 2019), 'Vacuum Days' (Storythings, 2012) et 'While You Are With Us Here Tonight' (LADA, 2013). Il a reçu le prix de la fiction de Manchester en 2019. Etchells a été lauréat du prix Tate/ Live Art Development Agency 'Legacy : Thinker In Residence' en 2008, artiste de la ville de Lisbonne en 2014 et a reçu le prestigieux Spalding Gray Award en février 2016. Sous sa direction, Forced Entertainment a reçu l'International Ibsen Award 2016 pour sa contribution révolutionnaire au théâtre contemporain et à la performance.

À VOIR AUSSI :

Anna Tauber / *Suzanne : une histoire de cirque*
Yan Duyvendak / *La-Brossard Matthieu / Antoine Weil / L'âge de nos idées*

RESTAURANT LE PASSAGE :

Le restaurant de La Bâtie s'installe au cœur du quartier de L'Îlot 13 au Passage.

Le Passage est un lieu chaleureux et atypique où l'on se sent comme à la maison. À la fois café, restaurant et bazar, cet espace vous propose des plats faits maison accompagnés de boissons locales. Que vous veniez pour une pause gourmande ou pour flâner, chaque visite au Passage est un moment de plaisir et de découverte.

Horaires d'ouverture pendant la Bâtie : 09:00 - 01:00

Service du midi (lun-ven) entre 12:00 et 14:00 et service du soir (tous les soirs) entre 18:30 et 23:30

Réservation : 078 314 60 28